

(Teachers' Book)

教 师 用 书

An English Course for Master Students of Engineering

工程硕士研究生英语教程

何福胜 罗立胜 主编

罗承丽 郭 茜 庞红梅 王宏利 周允程 编写

萧家琛 审阅



清华大学出版社

<http://www.tup.tsinghua.edu.cn>

(京)新登字 158 号

内 容 提 要

本书为《工程硕士研究生英语教程》的教师参考书。主要内容包括对正课文中长句、难句进行分析的语言点解析、所有练习的参考答案以及正、副课文的参考译文。

图书在版编目(CIP)数据

工程硕士研究生英语教程：教师用书/何福胜，罗立胜主编；罗承丽等编写. —北京：清华大学出版社，1999.4

ISBN 7-302-03438-9

I. 工… II. ①何… ②罗… ③罗… III. 英语-硕士-研究生-教学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 09197 号

出版者：清华大学出版社（北京清华大学校内，邮编 100084）

<http://www.tup.tsinghua.edu.cn>

印刷者：国防工业出版社印刷厂

发行者：新华书店总店北京发行所

开 本：787×960 1/16 印张：6.75 字数：140 千字

版 次：1999 年 6 月第 1 版 1999 年 6 月第 1 次印刷

书 号：ISBN 7-302-03438-9/H · 259

印 数：0001~5000

定 价：12.00 元

前 言

本书是为配合《工程硕士研究生英语教程》而编写的教师参考书，主要包括以下内容：

① Language Points

对课文中的语言难点、长难句型、习惯用法等做了必要的解释和说明。大部分采用英语注释，以便帮助学生更好地理解课文。

② Key to Exercises

对每个单元中的练习均提供了答案，答案包括阅读理解、语法、翻译、写作等部分。

③ Chinese Version

每个单元的正课文和副课文均配有中文译文，供教师参考。

考虑到工程硕士的实际情况以及教学的具体要求，本教程教学重点侧重于语言实践和语言基础；在教学过程中注意加强阅读能力、翻译和写作能力的训练。通过本教程的教学可以使工硕类硕士研究生逐步达到学位课的要求。

本书在编写过程中得到湖北建行、清华大学研究生院、清华大学出版社、清华大学外语系等单位的热情支持与帮助。萧家琛教授和外籍教师 Mary Tarrant 对初稿进行了审阅和修改。在此一并表示感谢。

由于编者水平有限，时间紧迫，错误和疏漏之处一定不少，热忱欢迎批评指正。

编 者
1999 年 1 月

UNIT 1

LANGUAGE POINTS

My First Job

1. L8—9 “*put in 12-hour days*”: spent 12 hours working each day
2. L12 “..., *so they wouldn’t get stolen*, ”: so that they wouldn’t get stolen, ...
3. L15—16 “*Startled, I dropped them all*.”: The past participle “*startled*” is used as an adverbial, indicating the reason.
4. L16 “*He fired me on the spot*.”: He fired me then and there. / He fired me immediately.
5. L18 “*I stayed busy ...*”: I remained / continued to be busy.
6. L23 “*I don’t know who you know ...*”: In formal English “*whom*” would be used.
7. L28 “*He did*.”: He hired me.
8. L29 “*Attitude also matters*.”: Attitude is also important.
9. L31 *outwork*: do better work than
The prefix “*out-*” means “surpassing, to a greater extent.”
Other examples: outrun = run faster or better than
outdo = do more or better than
outlast = last or live longer than
10. L39—40 “*Watching my money grow was more rewarding than anything I could have bought*.”: The subjunctive mood is used to mean the author was satisfied to watch her money grow and did not buy anything with the money.
11. L50 “...*translate what they wanted into makeup ideas*.”: understand what they wanted and advise them on how to make up so as to achieve the effect desired.
12. L51 “*a record amount of cosmetics*”: the largest amount of cosmetics ever sold
13. L56—57 “...*tell me which toys they would like to see designed and developed*.”: The past participles “*designed*” and “*developed*” are the object complements of “*see*” (in the structure “*see sth. done*”).

KEY TO EXERCISES

Part A Text

I. Reading Comprehension :

1. B 2. B 3. B 4. C 5. C

II. Getting Information :

1. Because they had a very strong work ethic and because they had lived through the Great Depression.
2. He wrote to Henry Ford II, who might want to give him a chance.
3. She preferred to save money. The evidence: Watching my money grow was more rewarding than anything I could have bought.
4. To be a successful salesperson, one needs to be a great listener.
5. Toy making.

III. Vocabulary and Structure :

- | | | | |
|---------------|-------------------|--------------|----------------|
| A. 1. regular | 2. bumped into | 3. ended up | 4. handling |
| 5. replace | 6. (have) put in | 7. rewarding | 8. on the spot |
| B. 1. acquire | 2. responsibility | 3. startled | |
| 4. set up | 5. rewarding | | |

IV. Translation :

- A. 1. 她常常一天工作 12 个小时。
2. 她喜欢东西都摆好以后再开始工作。
3. 态度也很重要。
4. 比……更让人满意/高兴
5. 将她们的愿望转换成该如何化妆的主意。
- B. 1. He acquired the information from the newspapers.
2. She had polished all the furniture before the guests arrived.
3. An officer must know how to handle his men.
4. set up a bank account
5. a record amount (of)

V. Writing Task:

略。

VI. Oral Practice:

略。

Part B Grammar

1.

- | | | |
|-----------------------|-----------------------|---------------------|
| (1) have seen | (2) started | (3) had escaped |
| (4) said | (5) had fallen | (6) have arrived |
| (7) will have left | (8) has come | (9) had bought |
| (10) has been burning | (11) could go | (12) has taught |
| (13) has not eaten | (14) will be planting | (15) were repairing |

2.

- | | | | | | | | |
|-------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|-------|
| (1) C | (2) A | (3) D | (4) B | (5) B | (6) C | (7) C | (8) B |
| (9) D | (10) A | (11) C | (12) B | (13) A | (14) B | (15) D | |

Part C Translation

1. 我听到了远处开枪的声音。
2. 湿的小树枝很难点燃。
3. 她因为花太多时间打电话而被解雇了。
4. 在城里呆了这么长时间后，你会觉得乡下很枯燥乏味。
5. 我想我听到了厨房里隐隐约约的声音。
6. 这有助于反应较迟钝的学生马上理解他的意思。
7. He bought a car and got his license in two weeks.
8. The teacher asked the students to hand in the exercise-books at once.
9. Buy one, get one free.
10. I think I'll send my son some vegetables.

Part D Supplementary Reading**I. Reading Comprehension:**

- | | | | | |
|------|------|------|------|------|
| 1. B | 2. B | 3. D | 4. A | 5. D |
|------|------|------|------|------|

II. Getting Information:

1. Words like that have a far-reaching influence: it seems that people to whom such words are said would hear them again and again in their future life.
2. Writing a short story.
3. She got married to Malcolm and became a writer herself.
4. Mrs. Brauch, by giving confidence to Dalkoff, had also influenced some other people's lives. Such an influence was unbelievably far-reaching.
5. They are words which can have enormous power. They may have a great influence on the life of a person: they can change everything.

CHINESE VERSION

Part A

我的第一份工作

两位美国名人解释为什么
不是你所挣的而是你所学的更重要

汽车清洁工

我从父母那儿获得了很强的工作道德观。他们俩都经历过大萧条时期，对不是按常规工作的人感到难以理解。我曾经告诉我妈妈，西尔维斯特·史泰龙工作10周挣1200万美元。“那他在一年其余的日子里干什么呢？”她问。

我把父母的工作道德观带入了我在故乡马萨诸塞州安多佛镇附近的威尔明顿镇福特汽车专营店干的第一份工作。那时我16岁。学期当中我干活干到五、六点，暑假期间则每天干12个小时。我干的是汽车清洁小工的活儿，也就是清洗、擦亮新车，并确保纸地板垫的位置合适。还有一项职责是在夜里将汽车轮毂盖取下来以免被偷，第二天再还回原处。这是一项很费劲的工作，因为我们有占大约七英亩地的汽车。

一天，我抱着一大捧轮毂盖转过一个角落，几乎与我们新任总经理撞了个满怀。我吓了一跳，结果把轮毂盖全掉在了地上。他当场就解雇了我。

我羞愧万分，不愿让父母知道这件事。大约有两周的时间，我每天都忙到晚上，然后我会回家说工作干得很愉快。

走投无路之下，我写了一封信给亨利·福特二世，告诉他所发生的事情。我说我们家是福特车的忠实用户，并说我长大成年后打算买一辆野马车。最后，汽车专营店的店主给我打来了电话。“我不知道你在底特律认识谁，”他说，“但如果你还想要回你原来的工作的话，这工作就归你了。”

后来在大学期间，我想在一家劳斯莱斯(罗尔斯-罗伊斯)的专营店干活，但店主说他们不缺人。即便如此，我还是开始在那儿清洗汽车。当店主注意到我时，我说我会一直干到他雇我。他雇了我。

成功需要毅力。态度也很重要。我从不认为我那时比其他任何人强，但我一直相信我当时干的活儿别人都赶不上。

出纳员

第一次与我祖母坐在她位于曼哈顿的现金出纳机后时，我 10 岁。不久之后，她就让我一个人坐在那儿。很快我就知道了礼貌对待顾客以及说“谢谢”的重要性。

起初我的报酬是糖果，后来我每小时得到 50 美分。每天放学后我都工作，暑假、周末和假期则从上午 8 点干到下午 7 点。我父亲帮我在银行立了一个帐户。看着存款数增加比我当时本可以买到的任何东西都更让我满足。

祖母是一位严厉的监工，从不给我任何特殊照顾。她像鹰一样注视着我的一举一动，不过却放手让我应付像在午餐高峰时干活这样压力很大的场面。她的信任教会了我如何对待责任。

等我到了 12 岁时，她认为我的工作干得很出色，因此提拔我去卖化妆品。我培养出了直视顾客眼睛的能力。尽管我只是个孩子，妇女们会问我“你认为我该用哪种颜色？”之类的问题。我发自内心地关心她们的问题，并能理解她们的愿望，给她们出些该如何化妆的点子。结果我创下了化妆品销售量的最好成绩。

这项工作教给了我宝贵的一课：要做成功的销售者，你不必是一位火箭科学家——你需要的是当一个令人满意的倾听者。今天我仍牢记着这一课：聆听顾客的倾诉。只不过他们不再是从我这儿买化妆品的妇女，而是些孩子们，他们对我说他们喜欢哪些设计和开发出来的玩具。

Part D

改变了一生的四个字

“你是不是笨得什么都干不好？”一位妇女对一个显然是她儿子的小男孩这样说。她说这话是因为他从她身边走开了。这位妇女说话的声音大得连附近的陌生人全都能听得到。受到责备的男孩静静地回到了妇女的身边，耷拉着眼皮。

不算什么大事，也许吧。然而像这样的小事有时候会有很长远的影响。几个字——尽管当时对说话的人意义不大——可能会产生巨大的力量。“你是不是笨得什么都干不好？”像这样的话以后是有反响的。

我最近从一位名叫马尔科姆·达尔科夫的人那儿听到了一个故事。他 48 岁，近 24 年来他一直是一位专职作家，主要从事广告方面的写作。以下是他告诉我的故事：

在伊利诺宜州洛克岛度过的童年时代中，达尔科夫非常胆小，很害羞。他没

有什么朋友，也没有自信。后来在 1965 年 10 月的一天，他的中学英语老师鲁思·布劳奇给全班布置了一篇作业。学生们一直在读《杀死模仿鸟》，现在他们要给小说的最后一章再续上一章。

达尔科夫写好了他的那一章，交给了老师。现在他已记不起他写的那一章有什么特殊之处，也记不起布劳奇夫人给他的是什么分数，但他确实记得——也永远不会忘记——的是布劳奇夫人在文章旁边空白处写的四个字：“写得很好。”

四个字。它们改变了他的一生。

“在看到那几个字之前，我不知道我是谁，或是我将来干什么，”他说。“看了她写的评语后，我回家写了一篇短篇小说，这是我一直梦想要做却又不相信自己可以做到的事。”

在那一年剩下的在校日子里，他写了很多短篇小说，并且总是把这些小说带到学校请布劳奇夫人评阅。她给人以鼓励、要求严格而又实事求是。“她的帮助正是我当时所需要的，”达尔科夫说。

他被任命为中学校报的编辑之一。他的自信增强了；眼界开阔了；他踏上了一条成功的、自我实现的人生之旅。达尔科夫确信，要不是有那位女士在他文章旁边空白处写的那四个字，这一切都是不可能发生的。

达尔科夫在第 30 次中学聚会时回去拜访了布劳奇夫人，她已经退休了。他告诉她，她的四个字对他的影响。他告诉她，因为她给了他成为作家的信心，他才能将这份信心传递给日后成为他妻子的一位女士，她也成了一名作家。他告诉布劳奇夫人，他办公室里的一位晚上攻读中学同等学历证书的年轻女士找他寻求建议和帮助。她尊重他，因为他是个作家——这便是她正是因此才向他求助的。

布劳奇夫人在听到帮助那位年轻妇女的故事后尤为感动。“我想那时我们俩都意识到了布劳奇夫人给我们留下了难以置信的深远影响，”他说。

“你是不是笨得什么都干不好？”

“写得很好。”

就这么几个字。它们可以改变一切。

UNIT 2

LANGUAGE POINTS

A Simple Truth about Happiness

1. L1-2 *"Each of us owes it to our spouse, our children, our friends to be as happy as we can be."*: Each of us is under an obligation to our spouse, our children, our friends to be as happy as we can be.
Similar uses: owe loyalty to a political party / one's union / the company
 2. L4-5 *"The concept that we have to work at happiness comes as news to many people."*: The *"that"* clause is an appositive clause.
 3. L6 *"...good things that just happen to us,"*: The word *"just"* means *"simply"*, indicating that such things simply happen to us and we can do nothing about them.
 4. L13 *"...someone we barely know."*:
barely= only just
e.g. We barely had time to catch the train. 我们勉强/几乎来不及赶上火车。
 5. L14-15 *"...who struck me as particularly successful and happy."*: ...who gave me the impression that he was particularly successful and happy.
 6. L24-25 *"...only rarely do people's jobs, spouses and children live up to these imagined ideals."*: This is an inverted sentence. *"do"* is used for emphasis.
 7. L65-66 *"..., the belief that something permanent ... and that our existence ... be happier."*: The two *"that"* clauses are appositive clauses.
 8. L68 *"Whatever your philosophy"*: Whatever your philosophy may be. *"philosophy"* means *"principle"* or *"viewpoint"*.
 9. L70-71 *"As with happiness itself, this is largely your decision to make."*: Just as you yourself decide whether you will be happy or unhappy, you yourself decide whether you will be blessed or cursed.
-

KEY TO EXERCISES

Part A Text

I. Reading Comprehension:

1. C 2. D 3. A 4. A 5. B

II. Getting Information:

- A. to be happy; waiting for happiness**

- B.**
1. Comparison with others; unhappy things also exist in other people's lives
 2. Images of perfection; rid of such images
 3. "Missing tile" syndrome; explore whether acquiring your missing tile will really make you happy; get it, replace it, or forget about it and focus on what you have

- C. 1. grateful
2. that happiness is a byproduct of something else
3. that something permanent transcends us and that our existence has some larger meaning

- D. the positive; the awful; happy; unhappy**

III. Vocabulary and Structure:

- A. 1. Assuming 2. to achieve 3. concentrates / concentrated**
4. strikes 5. owe 6. determine
7. live up to 8. overcame

- B.** 1. likely 2. explored 3. overcome
4. reflection 5. assume

IV. Translation:

- A. 1. 为了我们的配偶、孩子、朋友，我们每一个人都有责任尽可能感觉幸福。
2. 仅仅只是认识的某个人
3. (他)给我的印象是/(他)让我觉得他特别成功、幸福
4. 达到这些想象出来的理想状况
5. 使我们的生活有了目的追求

- B.**
- | | |
|--|---------------------------|
| 1. under our control | 2. look up information on |
| 3. concentrate / focus / fixate on | 4. draw conclusions |
| 5. there is little correlation between ... and ... | |

V. Writing Task:

略。

VI. Oral Practice:

略。

Part B Grammar

1.

- (1) English is spoken by many people.
- (2) TV is being watched now in the room.
- (3) The lady was murdered by the criminal.
- (4) Henry will be punished by the teacher for coming late.
- (5) Three apples have been eaten by Susan.
- (6) The law should be obeyed by citizens.
- (7) Where was the wolf first seen by the farmer?
- (8) The noise must have been heard by the watchman.
- (9) Children ought to be taught good behavior by parents.
- (10) Every minute and second should be made use of.
- (11) Nabey was never heard to speak Japanese.
- (12) By whom will the children be looked after?
- (13) The sports meet is to be put off.
- (14) Mary realized that she was being made fun of.
- (15) We were requested to show our passports by the customs officer.

2.

- | | | | | |
|-------|-------|-------|-------|--------|
| (1) B | (2) C | (3) B | (4) A | (5) C |
| (6) C | (7) D | (8) B | (9) B | (10) C |

Part C Translation

1. 医生说他们不敢肯定能救得了他的命。
2. 尼克松先生屡次声明，美国在印度支那的战争即将结束。
3. 他们中间有些人，已经在为民主党候选人一旦获胜后的汉弗莱政府计划人事安排。
4. 他可晓得他儿子的行为表现吗？
5. 他们不怕一切困难、挫折，坚持战斗。
6. 学校也改换了名称和模样。当我经过学校的门口时，这一切使我感到很陌生。
7. 他的演讲给听众留下了很深的印象。
8. 她在最后的一幕里占了很突出的地位。

9. 我们计划给老人和穷人建设更舒适的房屋。
10. 对不起，莉莎此刻不在。

Part D Supplementary Reading

I. Reading Comprehension:

1. D 2. B 3. C 4. A 5. C

II. Getting Information:

1. Because in the love configuration, losing gives a gift that always returns.
2. The need arose out of fear, a lack of trust, insecurity.
3. Our own self.
4. You are such a burden—I have to stay with you and take care of you all the time.
5. He / She has been hurt.

CHINESE VERSION

Part A

有关幸福的简单事实

如果你在等待幸福，你便是坐失良机了

为了我们的配偶、孩子、朋友，我们每一个人都有责任尽可能感觉幸福。任何人都能感到不幸福，这样做既无需勇气，也无需努力。努力使自己感觉到幸福才是真正的成就。

对于很多人来说，我们需要努力感觉幸福的这种说法可能是前所未闻的。我们认为幸福是一种遇上好事后的感觉，而这些好事是不受或者几乎不受我们控制的。

但事实正好相反：幸福在很大程度上处于我们的控制之中。它是一场要进行的战斗，而不是一种可等待来的感觉。

要获得更幸福的生活，必须克服一些障碍，其中三种是：

与他人作比较

我们大多数人都爱拿自己与任何我们认为比我们幸福的人作比较——亲戚、熟人，或者常常是我们勉强算是认识的某个人。我曾经遇到过一位年轻人，他给

我的印象是他特别成功、幸福。他谈起他对美貌的妻子和他们的女儿的爱，谈起在一个他热爱的城市做电台脱口秀主持人的快乐。记得我当时认为他是那些少数幸运儿之一，对于他们来说，每件事都不费吹灰之力就能办好。

然后我们开始聊起互联网。他说他感谢互联网的存在，因为他可以查询有关多发性硬化症的信息——一种折磨着他妻子的可怕的疾病。我觉得自己就像一个傻瓜，竟会认为他的生活中没有任何不幸的事存在。

完美的形象

几乎我们所有人的脑子里都有理想生活该是什么样的景象。问题往往是人们的工作、配偶、孩子很少能达到这些想象出来的理想状况。

下面是一则我个人的例子。我的家庭中以前从没有人离过婚。我一直以为婚姻就是一辈子的事。因此，当我和妻子在结婚5年、儿子出生3年后离婚时，我的世界坍塌了。在我自己的眼中，我是个失败者。

后来我又结了婚，但我对妻子弗兰吐露说，我无法摆脱我的婚姻生活失败了的感觉。她问我，我们现在的家庭(包括她前一次婚姻生的女儿和我的儿子)有什么问题没有。我不得不承认，除了因为只有一半的时间能和儿子在一起(我前妻和我分享监护权)而感到的痛苦之外，我们的家庭生活很美满。

“那你干嘛不为此而庆贺呢？”她问道。

那正是我决定要做的事情。但首先我得摆脱脑子里“完美”家庭的形象。

“缺瓦”综合症

破坏幸福的一个有效的方式就是看某样东西时，连最小的缺陷也都盯着不放。这就像抬头看铺了瓦的屋顶并将注意力集中在缺了一片瓦的地方。如同一个秃顶的人对我说过的：“不管什么时候走进一个房间，我看到的就只有头发。”

一旦确定了你缺的瓦片是什么，就该研究得到它是否真的会使你感到幸福。然后做以下三件事中的一件：得到它，用不同的瓦片取代它，或者干脆忘掉它并将注意力集中在你生活中不缺瓦片的那些地方。

我花了许多年来研究幸福，我得出的最重要的结论之一是：人们的生活境况与他们的幸福程度之间几乎没有什么关系。略加思索就很清楚了。我们都知道有些人生活比较舒适但实质上不幸福，我们也知道有些人受了很多苦却总能保持快乐心境。

第一个秘诀是感激。所有幸福的人都心怀感激。不知感激的人不可能幸福。我们习惯认为感觉不幸福会导致人们抱怨，其实更确切的说法是抱怨会使人变得

不幸福。

第二个秘诀是认识到幸福是某种别的东西的副产品。幸福最明显的来源是那些给我们生活带来目的的追求——从研究昆虫到打棒球，任何事都行。热情越高，我们可能感受到的幸福也就越多。

最后，相信有某种永恒的东西超越我们，相信我们的存在具有某种更大的意义，这可以使我们更幸福。我们需要一种精神或宗教的信仰，或者是一种生活的哲学。

不管你的原则是什么，它应包括这样一个不言而喻的道理：如果你在几乎所有环境里都决定注意积极的东西，你会感到幸福；但如果你决定注意糟糕的东西，你会大吃苦头。就像幸福一样，这在很大程度上也取决于你自己。

Part D

在婚姻关系中要先学会输才能赢

知道如何与你的配偶争论
是成功的终生伙伴关系的粘合剂

四十多年的婚姻生活使我能够证明下面这一说法的真实性：要想在家庭争论中有所擅长的话，你必须掌握输的艺术。

现代心理学家们对“双赢”解决办法很感兴趣。但在婚姻中，成功更取决于“双输”解决办法。有了这些解决方案，双方就都能获胜。因为在爱的关系中，输是送出一份总会有回报的礼物。

婚姻关系中人们争论最多的问题——如钱该怎么花——经常并不是真正的问题。关键的问题是：谁将掌握控制权？年轻一些的时候，我对控制权的需要源于害怕、缺乏信任和没有安全感。最后我终于意识到我不需要控制我妻子——实际上我不应该控制她，我也不可能控制她，如果我试图控制她，我会毁了我们的婚姻。

放弃控制权经常被与软弱混为一谈。但是家庭之争中的胜利者从来都不是真正的胜利者。在你赢得斗争而你的伴侣屈服时，你已经输了。这听起来似乎自相矛盾，却千真万确。

我们在婚姻中最想得到的是什么？爱与被爱。幸福与安全。成长，发现。爱的关系是一个花园，我们在其中种植、培育和收获最珍贵的作物——我们自己，我们的配偶在这个花园里得到同样肥沃的土壤可以蓬勃发展。

只有当我们的配偶也心愿得偿时，我们才可能心愿得偿。例如，一位妇女可能想去听交响乐而她的丈夫则痛恨交响乐。但是，花几个小时听他不喜欢的音乐，他可以给自己的伴侣带来快乐。为得到这份快乐所付出的代价并不高，对吧？

但如果丈夫想和朋友一起外出钓鱼会怎么样呢？

你已经能听到这种常见的强硬策略了：“我自己的钱，爱怎么花就怎么花。”或是“你怎么这么累赘？吉姆的妻子就很高兴他去。”

他也可能不用这样的策略，而是试着让他妻子做主：“亲爱的，我想和伙计们一起去钓鱼。你说怎么样？”

“我还以为我们会一起外出呢。”

“今年秋天怎么样？我一直想和你一起去看新英格兰的秋叶。”

“好主意。你钓鱼的时候我去看我妈吧。”

这样一个对话——听起来虽然太理想化了——却不失为一种双方都很成熟的婚姻产物。

但如果她说：“你总是许诺而从不兑现。今年秋天又会有什么借口的。我想你该先和我外出，你欠我的”，又怎么办呢？

现在他就得作出判断了。她说得对吗？要知道，她有可能是对的。当夫妻双方走到了这一步时，便是他该倾听的时候了。

当愤怒发泄到我们身上时，它会伤害我们。如果愤怒是手枪，我会坚持要求将愤怒和控制欲一样拒之于门外。但愤怒也可能是对痛苦作出的反应。因此，当你的配偶作出愤怒的反应时，你必须让争论结束。就这么简单：争论必须结束，因为另一个人正处于痛苦之中。

试着这样做：让你们之间产生一点距离。让风暴消退一点。然后告诉你的配偶：你明白一个人生气意味着受到了伤害，而你想对此做点什么，因为你爱她。

也许她会告诉你她为什么感到受了伤害——非常愤怒地告诉你。尽量不要在意，而是将愤怒看作是受到了伤害的表现。当你发现痛苦之后，你可致力于解决造成痛苦的根源，愤怒就会开始消退。

你也有权生气。但将愤怒发泄在伴侣身上是一种拙劣的抚慰伤痛的办法。在你不带怒气地谈起你受到的伤害时，通常会得到不带怒气的反应。

因此请记住：如果你想在你们的关系中消除怒火，请寻找伤痛。如果你想感到被爱、被尊重，就放弃控制权。如果你想在家庭争论中获胜，就得学会在争论中认输。

UNIT 3

LANGUAGE POINTS

Preserving Our Planet

1. L4—6 “*What is not in doubt, ...of the planet.*”: Nobody would suspect, however, that humans are having ruinous effect on the animal and plant life of the planet. It implies that nobody would deny the fact that humans are doing tremendous damage to the animal and plant life of the earth.
2. L13—14 “*So, if you lose a key species, you might cause a whole flood of other extinctions.*”: So, if you remove an extremely important species from the earth, you might cause the extinction of a lot of other species.
3. L15—16 “*Complicating matters is the fact that there are no obvious solutions to the problem.*”: This is an inverted sentence. It means the fact that there are no obvious solutions to the problem complicates matters.
4. L22 “*..., provided ... that ...*”: on condition that...
5. L41 “*...when it comes to protecting areas ...*”: when concerning the protection of areas ...
6. L46—48 “*Sustainable management ... in replacing them.*”: Sustainable management of forests requires that we not only control the number of trees which are cut down, but also spend some money on the replanting of new trees.
7. L49—50 “*..., there are few regulations and incentives to do this.*”: There are few regulations for people to control the number of trees which are cut down, and there is also little encouragement for people to replant new trees.
8. L61—62 “*... and so force logging companies to go “green” or go out of business.*”: and so force logging companies to protect the environment instead of cutting down too many trees to completely destroy the forest. Otherwise, the companies would be likely to lose their business.
9. L64 “*... that consumers, no matter how “green”, ...*”: No matter how consumers are active in protecting the environment, ...
10. L77—78 “*It’s a case of one planet, one experiment.*”: This sentence implies that we have to make the experiment we are conducting with the earth successful, because we have only one earth. In other words, we have